

Zeitschrift: Das Werk : Architektur und Kunst = L'oeuvre : architecture et art
Band: 38 (1951)
Heft: 8: Kirchliche Architektur und Kunst

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 18.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

STEINER

Bauschreinerei
Möbelfabrik

STEINER

Spezialfabrik für Laden- und
Schaufensterausbau

STEINER

Zürich 50
Hagenholzstraße 60

STEINER

Telefon
46 43 44

STEINER

Verlangen Sie
unverbindliche Beratung

STEINER

beste Referenzen
stehen Ihnen zur Verfügung

STEINER

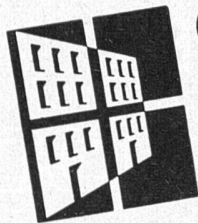


**STEINZEUG-
BODENPLATTEN**
in verschiedenen Farben



Feuerfeste Produkte
Schamotte
Korund
Karbörundum
Säurefeste Steine
Isoliersteine

TONWERK LAUSEN AG



GÖHNER
TÜR + FENSTER
NORMEN

vereinfachen
das Bauen

ERNST GÖHNER AG ZÜRICH
BERN BASEL ST. GALLEN ZUG BIEL GENEVE LUGANO

Neue Aufträge durch Leichtbau-Konstruktion

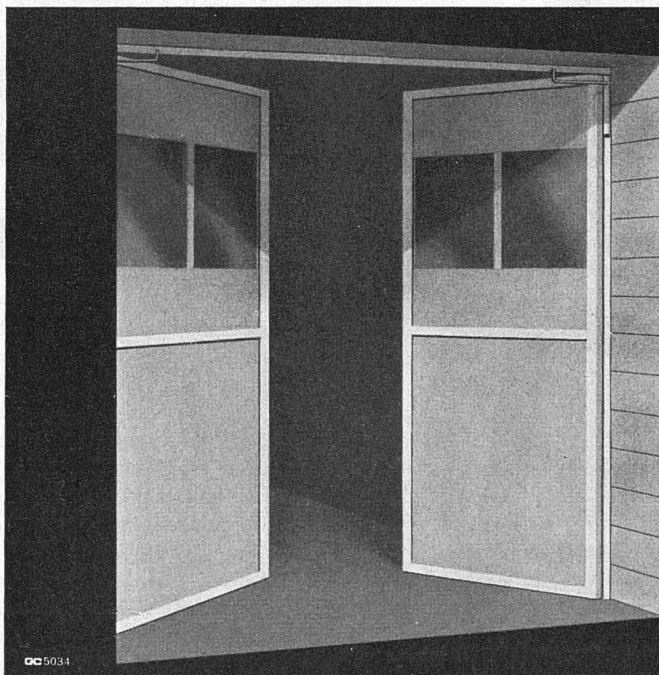
Stark isolierend und sehr leicht. Gut zu nageln, sägen und verputzen. Entflammt nicht, hemmt das Feuer. Rasches Bauen bei jedem Wetter, normalisiert. Vereinfacht die Planarbeit. Verbilligt die Ausführung. Das sind die Vorteile der Leichtbauplatte. Deren richtige Anwendung hat schon mancher Offerte den Vorrang gesichert.

Erfahrung führt zur Leichtbauplatte

Der Vereinigung schweiz. Leichtbauplatten-
Fabrikanten angeschlossene Firmen:

Gips-Union AG., Zürich
Herbag, Herstellung von Baustoffen AG., Rapperswil
Wilh. Brodtbeck AG., Pratteln
Zementröhrenfabrik AG., St. Gallen

Sekretariat in Oberrieden am Zürichsee



PENDELTÜRE

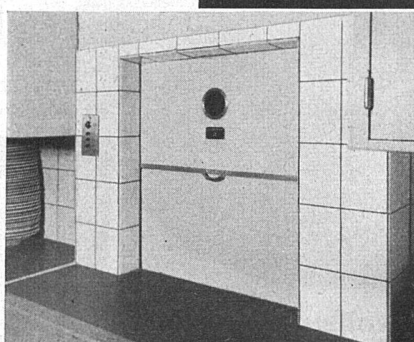
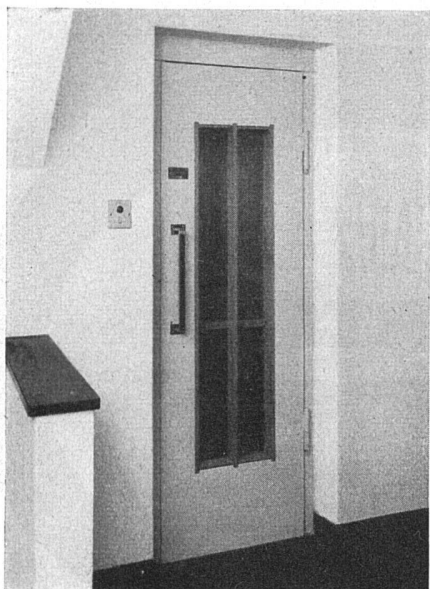


GEILINGER & CO WINTERTHUR

SPB AUFZÜGE AG
SCHAFFHAUSEN
 TELEPHON (053) 6 61 07

PERSONEN-
 SPEISEN-
 WAREN-
 AKTEN-

Lifts



Das Schweizerische Bau-Adressbuch neu Ende September



Der Schweizerische Ingenieur- und Architekten-Verein und der Schweizerische Baumeister-Verband haben mitgewirkt bei der gründlichen Revision des Adressenmaterials. Man findet im Schweizerischen Bau-Adressbuch mühelos und rasch die **Behörden, Berufe und Branchen**, die mit dem Baugewerbe, der Maschinen- und Elektroindustrie im Zusammenhang stehen. Dem Architekten, Ingenieur und Unternehmer hilft es rationell zu planen und zweckmässig zu disponieren. — Bestellen Sie sofort! Sie erhalten in diesem Falle 50% Rabatt auf den Verkaufspreis.

Bestellung an Mosse-Annoncen AG, Limmatquai 94, Zürich
 Bitte auszuscheiden, zu unterschreiben und in ein Kuvert zu stecken

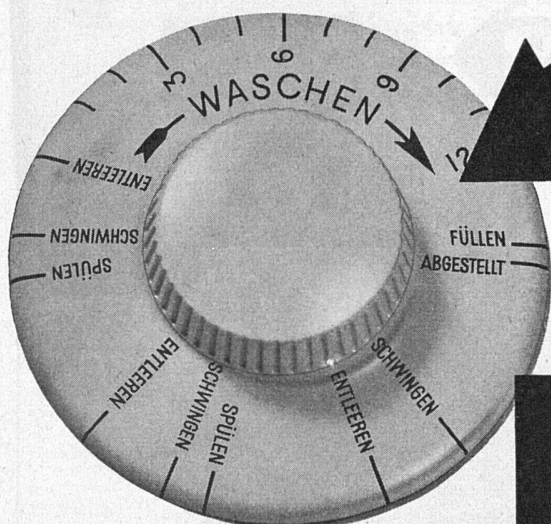
Liefen Sie im Oktober 1 Exemplar **Schweizerisches Bau-Adressbuch 1951** zum Subskriptionspreis von Fr. 10.- (zuzüglich Wust, Verpackung und Porto).
 Verkaufspreis ab 15. September Fr. 21.90

Unterschrift und Adresse:

Rolladen aller Systeme

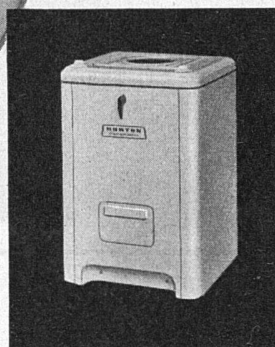
Rolljalousien · Schattendecken
& Jalousieläden

J. Sum
Rolladenfabrik Olten



- wäscht vollautomatisch
- wäscht individuell

SABEZ
HORTON
Automatic



Verlangen Sie bitte Prospekt und Angebot; am besten aber ist es, wenn Sie sich die Maschine bei uns vorführen lassen.

Beziehbar durch die
Generalvertretung für die ganze Schweiz:

SANITÄR-BEDARF A.G. ZÜRICH 8

Kreuzstraße 54 Telefon (051) 24 67 33 Postfach Zürich 32
oder durch Ihren Sanitär-Installateur.



KÜHLSCHRANK- KOMBINATIONEN

Prächtige Normalmodelle mit Fresco-Spültischen aus rostfreiem Chromstahl (mit runden Becken und separatem Ausguß)

Anfertigungen nach Maß, mit Rüst- und Arbeitstischen und Herden

Verlangen Sie Prospekte, Preislisten und Beratung

HANS EISINGER, BASEL 10
Kühlschrank- und Spültischfabrik Telefon (061) 2 39 42

SANITÄRE ANLAGEN · WARMWASSER-VERSORGUNGEN

NORDSTRASSE 67
TELEPHON 2 80 674

FRITZ WITSCHI · ZÜRICH 6

Steinbrüche und Marmorwerke Laufen

**Cueni & Cie.
Laufen**

Telephon 79077

liefern in sämtlichen Materialien alle **Steinhauer- und Marmorarbeiten** wie: Mauersteine und Platten für Gartenanlagen, Sockel, Quader, Tür- und Fenstereinfassungen, Treppen- und Brunnenanlagen, Platten für Fassaden, innere Wandverkleidungen, Bodenplatten, Platten für Badezimmer, Schalteranlagen, Cheminées und Möbel. Beste Referenzen zur Verfügung.

Baut mit
NATURSTEIN



- dem Werkstoff der Heimat

FRITZ GROB AG. · ZÜRICH 8

GIPSERARBEITEN

Ausführung von: **Lochplatten für Ventilation und Akustik**
Ventilationskanäle in Trockenstuck
Naturputze

BAUGLÄSER Alle Sorten und Neuheiten zu günstigen Preisen

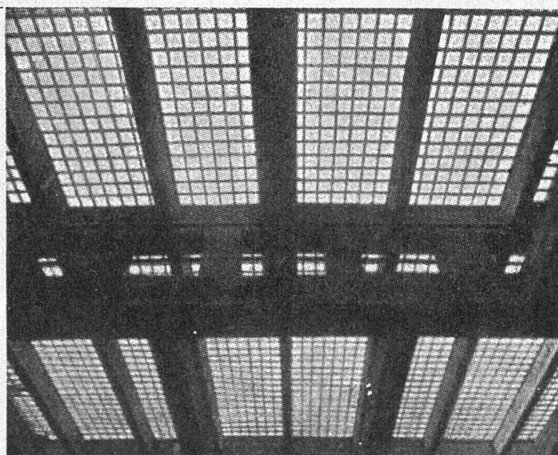
GLASBETON Spezialabteilung für **Glasbeton-Oberlichter**, garantiert wasserdicht, **begeh- und befahrbar** Ausführung, mit extra hellen, lichtstreuenden Kristallfliesen.

Glasbausteine extra hell, für Außenwände, Treppenhäuser, innere Trennwände. Vorzügliche Isolation gegen Kälte, Wärme und Schall. Große Referenzliste. Verlangen Sie kostenlose Dokumentation und Offerte.

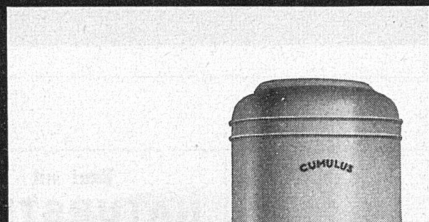
Ruppert, Singer & Cie. AG., Zürich

Tafelglas en gros und Spiegelglasmanufaktur

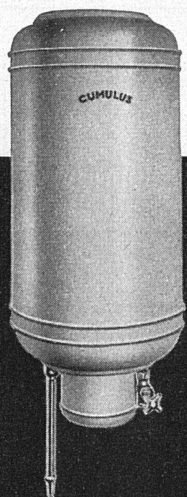
Tel. (051) 525353 - Gegr. 1884 - Briefadr.: Zürich 48, Altstetten



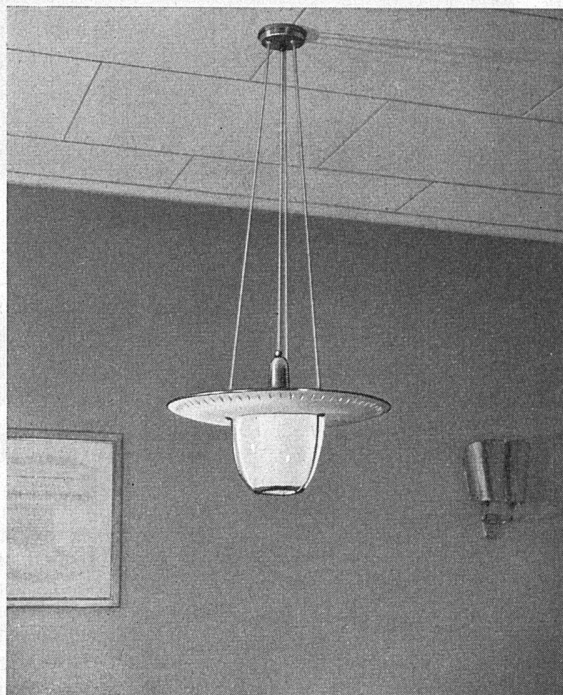
SAUTER



**Cumulus
BOILER**



FR. SAUTER A.G., FABRIK ELEKTR. APPARATE, BASEL



♀ Paul Eberth U.G. Zürich

BELEUCHTUNGSKÖRPER

Bärengasse 25 / Talstraße

Telephon 051 / 25 67 43



**Heizungen
Ölfeuerungen
Ventilationen
Vollautomatische
Klima-Anlagen**

**JOH. MÜLLER, Heizung u. Lüftung AG.
RÜTI/Zch.**



WERA

-Luft natürlich, wie sie in Lüftungs-,
Luftheizungs- und Klima-Anlagen
Wohlbefinden bringt

Alle Probleme der Verwendung von
Luft lösen wir gemeinsam mit
dem Baufachmann, dem Architek-
ten oder seinen Mitarbeitern.

Hunderte von Referenzen.

Eigene In- und Ausland-Patente.



WERA-Apparatebau AG., BERN
Fabrik und Büro in Bern, Tel. (031) 399 11
Vertretung Ostschweiz, Tel. (051) 93 05 11

ÉCOLE POLYTECHNIQUE DE L'UNIVERSITÉ DE LAUSANNE

L'ÉCOLE D'INGÉNIEURS prépare aux carrières d'ingénieur civil, d'ingénieur-mécanicien, d'ingénieur-électricien, d'ingénieur-physicien, d'ingénieur-chimiste et de géomètre.

La durée normale des études dans les divisions de génie civil, de mécanique, d'électricité et de physique est de huit semestres (épreuves pratiques du diplôme au neuvième semestre): cette durée est de sept semestres dans la division de chimie (épreuves pratiques du diplôme au huitième semestre) et de cinq semestres pour les géomètres (épreuves du diplôme suivant règlement spécial).

L'ÉCOLE D'ARCHITECTURE ET D'URBANISME prépare à la carrière d'architecte.

La durée normale du cycle des études nécessaires pour pouvoir se présenter aux examens de diplôme est de sept semestres; l'examen final du diplôme se fait au cours d'un huitième semestre, après un stage pratique d'une année dans un bureau d'architecte.

Début du semestres d'hiver, le 15 octobre 1951.
Programmes et renseignements au
SECRÉTARIAT, av. de Cour 29, Lausanne

JOHNSON

Was ist Johnson-Bodenimprägnierung?

Parkett, Tannenriemen, Linoleum, Korkparkett, Korklinoleum, Inlaid, Holzzement, Klinker, Tonplatten sowie alle übrigen porösen Beläge sind einer ständigen Tiefenverschmutzung ausgesetzt. Dieses Grundübel wird nun ein für allemal durch die JOHNSON-Porenfüll-Methode behoben. Die Poren im Belag werden durch dieses Verfahren mit einer Naturharzlösung imprägniert, die verhindert, daß Schmutz und Flüssigkeit in den Belag eindringen. Über diesen Porenfüller wird ein 2-3-facher Johnson's Hartwachs-Anstrich aufgetragen, der Schutz bietet, selbst gegen Schneewasser, alkoholische Getränke usw. Die Imprägnierung ist einmalig. Das Putzpersonal wird durch unseren Instruktions-Dienst individuell den gegebenen Verhältnissen entsprechend aufgeklärt.

Resultat:

Ein immer schöner Boden, wasser-, tritt- und gleitsicher. Für die Nachbehandlung ein geringerer Arbeitsaufwand und vor allem viel weniger Putzmaterial.

Eine verlängerte Lebensdauer der kostbaren Bodenbeläge.

Wenn auch Sie sich für diese seit 25 Jahren in der Schweiz eingeführte Methode interessieren, schreiben Sie an die Generalvertretung:

E. GASSER, Rötelstr. 108, Zürich 57, Tel. 26 33 05

JOHNSON

WETTER + CO.
CLICHEANSTALT
ZÜRICH 6
HOTZESTR. 23

WETTER + CO.
CLICHEANSTALT
ZÜRICH 6
HOTZESTR. 23

WETTER + CO.
CLICHEANSTALT
ZÜRICH 6
HOTZESTR. 23

WETTER + CO.
CLICHEANSTALT
ZÜRICH 6
HOTZESTR. 23



C
A
R
D
A

J. GUYOT

MENUISERIE, ÉBÉNISTERIE D'ART

La Tour-de-Peilz

Téléphone (021) 5 25 35

Suisse allemande: Maison Göhner S.A., Zurich



HORGEN-GLARUS

Neuzeitliche Formen in Preßholz
bequem und formschön

AG. MÖBELFABRIK HORGEN-GLARUS

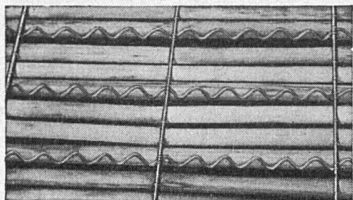
Telephon (058) 5 20 91

IN GLARUS

Orgelbau

ORGELN FÜR KIRCHE UND KONZERTSAAL - HAUSORGELN

Th. Kuhn AG., Männedorf

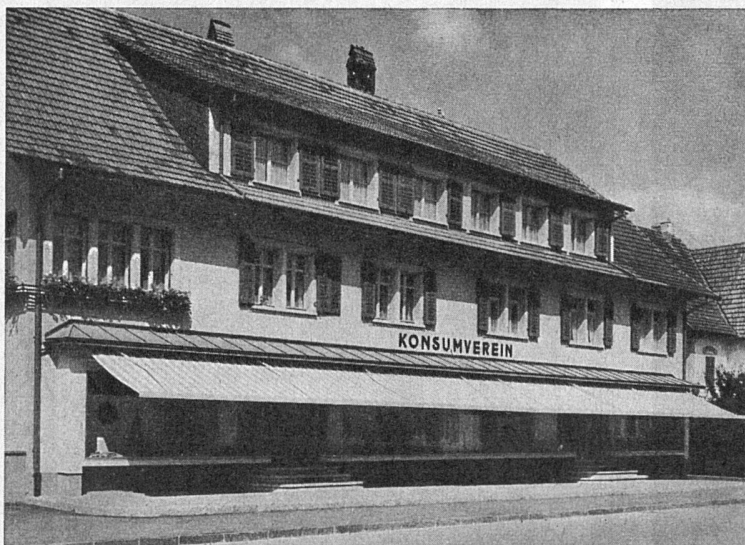


«ALPHA» - Schilfrabitz

verhilft Gips- und Pflasterdecken zu vollständiger Rißfreiheit durch die Elastizität der Schilfrabitzmatte infolge der neuartigen Armierung.

A. Hirt-Sturzenegger Schilf- und Schilfrabitz-Weberei **Wil (St. G.)**

Tel. (073) 6 03 61



SBC
Aussteller

SchenkerForen

Zürich

Telephon (051) 32 65 60

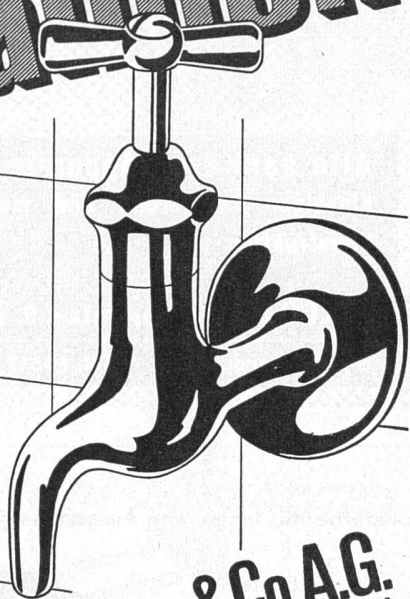
Schönenwerd

Telephon (064) 3 13 52

Knickarmstoren

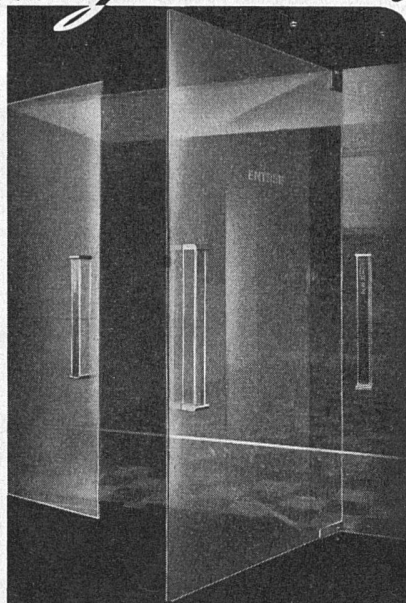
Schaufenster-, Fenster- und Terrassenstoren

Hahnen



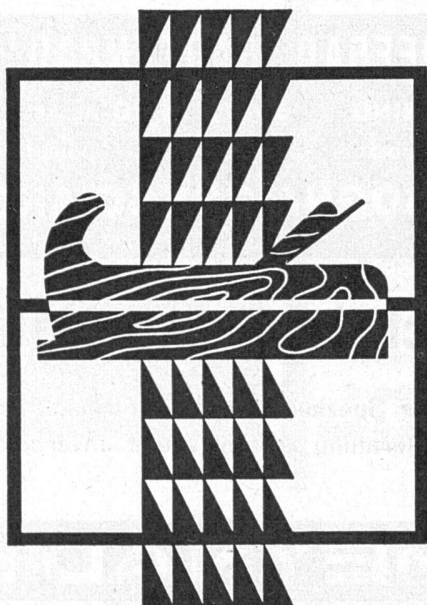
R. Nussbaum & Co A.G.
 Armaturenfabrik Olten Tel. 528 61
 Zürich Dufourstraße 29 Tel. 32 88 80
 Basel Clarastraße 17 Tel. 275 90

Ganzglastüren



Aus gehärtetem Sicherheitsglas
J. BRÜLLMANN *Söhne A.G.*
 Die Spezialfirma für Ganzglastüren
 Zürich Telephon (051) 27 16 77
 Kreuzlingen Telephon (072) 8 23 26

HANS QUALITÄT BLÄTTLER



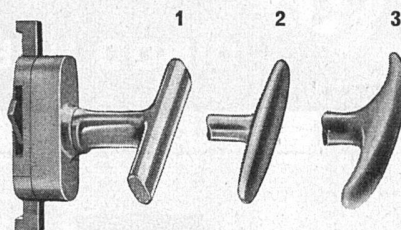
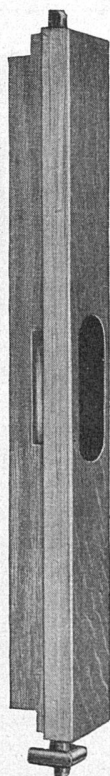
SCHREINERARBEITEN

präzis, prompt, preiswert

Fabrik Hofackerstr. 13a, Zürich, Tel. (051) 24 67 08

BASCULE ABEL

Ein verdeckt montierter
Präzisions-Verschluß.
 Äußerst solid, rostfrei,
 bequem und formschön.
 Für 1- und 2-flügelige Fenster.



Bezug durch den
 Eisenwarenhandel

WAGNER

WAGNER AG. WALDSTATT
 Schweizer Baubeschlüsse
 Tel. (071) 5 11 69 oder (051) 92 04 00

belco

SANITÄRE APPARATE

Alle sanitären Apparate in erst-
klassiger Ausführung und modernster
Konstruktion von

BELCO Sanitäre Apparate A.G. ZÜRICH

Stauffacherquai 42 Tel. (051) 23 86 60

COLORMAT

Emulsionsfarbe für Innen- und Aussenanstriche

wetterfest

lichtecht

GYSIN & CO. BASEL

seit Jahren bewährtes Fabrikat

Telephonieren Sie (061) 3 59 26

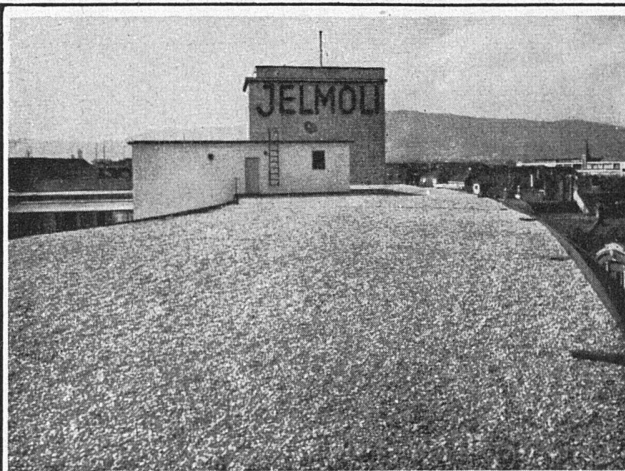
GRANIT

für HOCHBAU TIEFBAU GARTENBAU

CRESCIANO hell LODRINO BODIO NERO dunkel
roh - gespitzt - gestockt - gesägt - poliert

DINDO URBANO AG. OSOGNA-CRESCIANO

Telephon 6 31 08



Flachdach - Isolationen

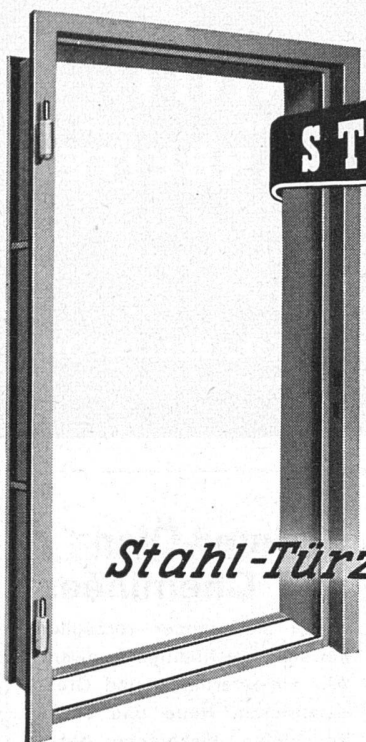
sind eine Spezialität unserer Firma. Fachtechnische
Beratung kostenlos und unverbindlich

MEYNADIER

Meynadier & Cie. A. G. Zürich

Vulkanstrasse 110 Telephon 52 22 11

Bern Murtenstrasse 36 Telephon 2 90 51



STEIB

Stahl-Türzargen

für Holz- oder Stahltüren mit oder ohne
Gummidichtung kurzfristig lieferbar durch

J. & A. Steib **Basel 15**



SPONAGEL

ZÜRICH

**BAUKERAMIK
BODEN- UND
WANDPLATTEN**

BAUGESTALTUNG: KARL JOH. GRÄSSLE, ZÜRICH

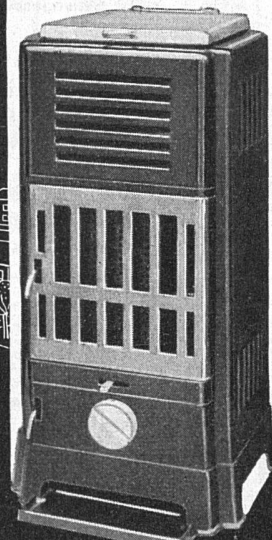


Treppengeländer
in Metall

Arbeiten für
die gesamte
Metall-Architektur

OTTO BÜTZBERGER

Eisen-, Metall-, Maschinenbau **Basel-Dreispiß**

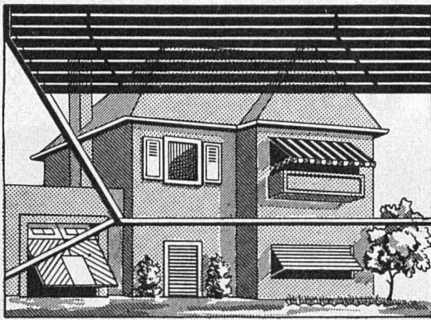


**GRANUM, DIE BESTE
WARMLUFTHEIZUNG**

GRANUM

SOCIÉTÉ ANONYME

NEUCHÂTEL, 5 AV. ROUSSEAU. TÉL. 5 34 87



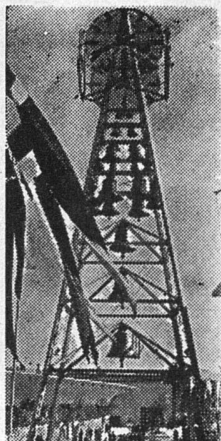
Wir liefern
 Rolladen in Holz
 und Stahl
 Schrankrollladen
 Jalousieläden
 Holzrolltore
 Kipp- und
 Flügelstore
 Sonnenstoren
 Markisenanlagen

E. TRABER & CO., GOLDACH (ST. G.)
 Rolladen- und Storenfabrik Telephon (071) 4 28 12

GRANIT UND MARMORARBEITEN

Granit und Marmor von Castione
 Tessiner Granit hell und dunkel -
 Urner Granit

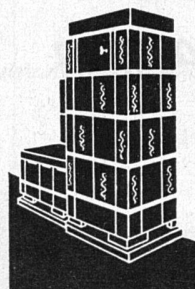
M. ANTONINI & CO., BELLINZONA
 Schweizerische Granitwerke Gegründet 1865



**Glockengießerei
 Rüetschi AG., Aarau**

Kirchenglocken
 Neuanlagen
 und Reparaturen
 Statuen-
 und Bildguß

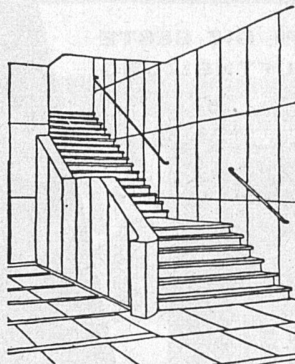
Glockenturm
 Schweiz. Landesausstellung
 Zürich 1939



Bodmer-Öfen und Cheminées

haben sich immer vorzüglich
 bewährt. Reichhaltige Auswahl.
 Alle Hafnerarbeiten und Ofen-
 reparaturen. Neue und antike
 Kachelöfen. Elektrische Akku-
 mulieröfen für Nachtstrom.
 Verlangen Sie bitte Prospekte!

Carl Gustav Bodmer & Co., Ofenfabrik
 Zürich Seefeld, Holbeinstraße 22 - Telephon 34 12 73



MARMORWERK BASEL

Aktiengesellschaft

Sämtliche Arbeiten in
 NATURSTEIN
 FASSADENPLATTEN
 TREPPENANLAGEN
 usw.

BASEL-DREISPITZ
 Telephon 5 68 33

HEINRICH LIER

HEIZUNGS-INGENIEUR SIA

Spezialfirma für

Projektierung und Ausführung von
Heizungsanlagen aller Systeme

ZÜRICH 4 Telephon 52 23 50, Badenerstraße 444

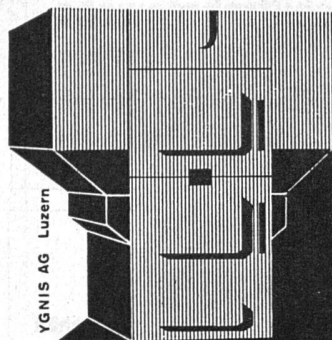
**Sonnenstoren
 Rolladen
 Gartenschirme**
Fabrikation und alle Reparaturen
Mertzluff
 GEGR. 1865
 T. 32 22 84
 26 Rindermarkt
ZÜRICH
 Besteingerichtete Spezialwerkstätte

Millimeter-
 Lichtpaus- und
 Paus-

papiere

aerni-leuch, bern
 FABRIKATION TECHNISCHER PAPIERE

halbe Brennstoffkosten



YGNIS

Automatische
Zentral-Heizkessel
bis 1000000 WE/h



Rocopon, die neue Kunstharzemulsion
für wisch- und waschfeste Innen- und Außen-
striche. In allen modernen Pastelltönen erhältlich.
Vorteile: Große Atmungsfähigkeit, rasches
Trocknen, vornehmes Aussehen, geruchlos und
angenehmes Verarbeiten.
Prospekt, Muster und Referenzen gratis durch
O. Roth & Co., Luzern Tel. (041) 3 34 44
Zentralschweiz. Lack- und Farbenfabrik GmbH.

A. Blaser & Co. Schwyz

Moderne Telephonkabinen

Schalldichte Türen und Isolationen

Verkaufsbüro Zürich Claridenstr. 47 Telephon 23 29 46

Hans Wenzinger

Obere Zäune 20

Zürich 1

**Zentralheizungen
Sanitäre Anlagen**

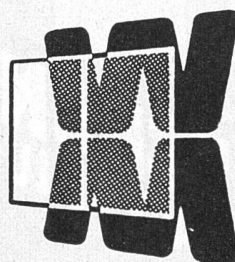
AKTIENGESELLSCHAFT

STEHLE & GUTKNECHT

SULZER ZENTRALHEIZUNGEN

Telephon 2 49 52 **Basel** Bärenfelsenstr. 40/47

Zentralheizungen aller Systeme
Ventilationen jeder Art
Luftkonditionierungsanlagen
Sulzer Strahlungsheizung System Crittal



FENSTERFABRIK

WERNER MÜLLER & CO.

Dübendorf-Zürich

Telephon (051) 93 41 60

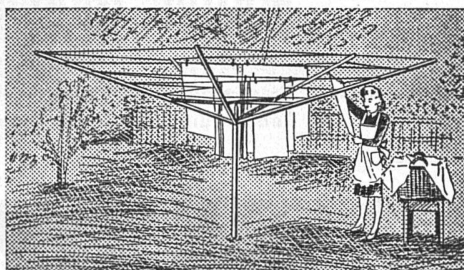
LAMELLENSTOREN
Solomatic

G

SONNENSTOREN

ROLLADEN GRIESSER

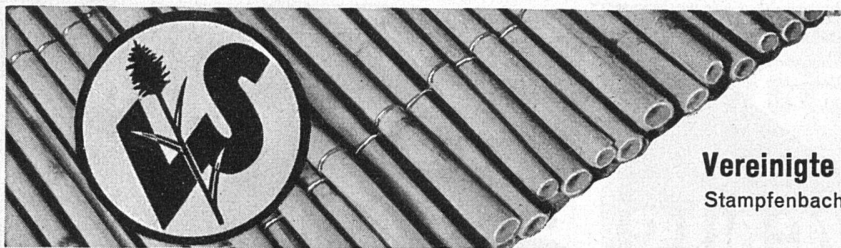
AADORF · BASEL · BERN · LUZERN · ST-GALLEN · ZÜRICH



«Sunwind», die ideale Wäschehänge

BREMY & CO., ZÜRICH 37

Hönggerstraße 148, Telephon (051) 26 01 57



Schilfrohrgeewebe

der vorzügliche Putzträger

Vereinigte Schilfwerebereien Zürich

Stampfenbachplatz 1, Telefon (051) 28 43 63

Beläge

aus Gußasphalt für Straßen, Plätze, Flachdächer, Terrassen, Fabrikböden

aus Teerasphalt-Makadam für Gartenwege

Dachpappen, Klebmassen, Isoliermaterialien

Karbolineum – Teer-, Asphalt- und Bitumenprodukte



Alfred Brändli

Asphalt- und Dachpappengeschäft

HORGEN Telefon 92 40 38

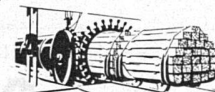


SCHLUND & CO.
CELLULOIDWAREN-FABRIK
ZÜRICH-ALTSTETTEN
TEL. (051) 52 36 30

10 JAHRE GARANTIE: ZÄUNE

für Siedlungen und Einzelhäuser, Fabrikzäune, Spalierwände, Balkone, Pergolas. Imprägnierung unter Vakuum und Druck im Kesselverfahren, 30- bis 40jährige Haltbarkeit

Prospekt durch



HOLZKONSERVIERUNG A.G.
ZOFINGEN

Tel. 062 / 810 46 und 810 71

Müller, Quendoz & Cie., Zürich

GLAS- UND SPIEGELMANUFAKTUR

Hardturmstraße 131

Telephon (051) 25 17 30

Spezial-Abteilung: Glasbeton-Oberlichter, begeht- und befahrbar, höchste Lichtdurchlässigkeit

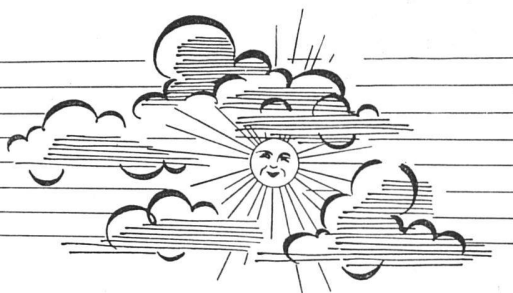
Fenster und Wände aus Glasbausteinen, wetterbeständig, hervorragende Isolation, feuerhemmend

Beton - Christen

W.Christen & Cie Zementwarenfabrik Basel Tel 2 88 80

Verlangen Sie Offerten:

800 Katalogartikel und jede gewünschte Spezialausführung in fabrikfertigem Beton.



Rationelle Verwertung von Luft und Wärme, richtige Dosierung von Befeuchtung und Trocknung der Luft, Schaffung eines dauernden Behaglichkeitszustandes sind die Merkmale unserer **Klima- und Lüftungsanlagen.** – Neuzzeitliche **Lüftungs- und Luftheizungsanlagen** für Kirchen, Versammlungslokale, Kirchgemeindehäuser usw. – Verlangen Sie unsern Besuch, wir beraten Sie gerne.

VENTILATOR AG. STÄFA Telephon (051) 93 01 36

Spezialisiert seit 1890 für Ventilatoren und lufttechnische Anlagen



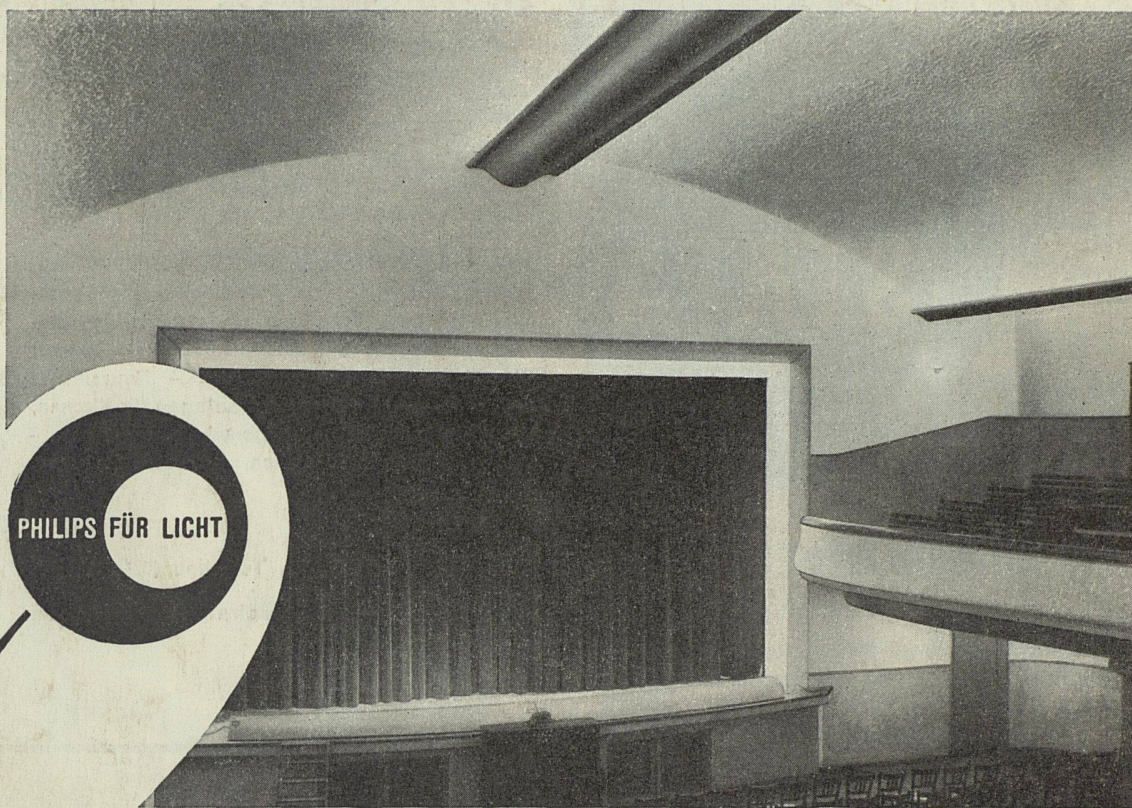
Generalvertreter und Bezugsquellen-
Nachweis: PAPHRIA AG., Zürich 47

Unsere Ware –
Synonymum für Präzisionsarbeit

LIGNA AG.
KOH-I-NOOR L. & C. HARDTMUTH
TSCHSCHOSLOWAKEI

PHILIPS

PHILIPS AG. ZÜRICH Manessestrasse 192
Telefon (051) 25 86 10
PHILIPS S.A. Genève, quai Wilson 33
Tél. (022) 2 63 50



Die künstliche Beleuchtung

ist für einen Unternehmer lebenswichtig.

Sei es im Büro, im Schaufenster, im Atelier
im Verkaufsraum, in der Werkstatt,

immer entscheidet die künstliche Beleuchtung letzten Endes darüber, ob Ihre produktionstechnischen Einrichtungen, die repräsentative Gestaltung eines Raumes, die Leistungsfähigkeit Ihres Personals voll ausgenützt werden können. Eine lichttechnisch gut durchdachte Lösung des Beleuchtungsproblems in einem Raum schafft Behaglichkeit und Wohlbefinden. Nur damit können Produktions- und Umsatzziffern gesteigert und die Rendite eines Betriebes verbessert werden. Lichttechnisch gute Beleuchtungsprojekte findet man aber nicht auf der Strasse und können auch nicht vom Laien gemacht werden, denn es braucht hierfür die Erfahrung und das Wissen eines Fachmannes. Zögern Sie deshalb nicht, die Hilfe und den Rat unseres lichttechnischen Büros in Anspruch zu nehmen.

PHILIPS liefert:

Fluoreszenz-Lampen TL 20, 25, 40 und 65 Watt in verschiedenen Lichtfarben. Vorschaltgeräte induktiv und kapazitiv (Duo-Schaltung) mit dem SEV-Prüfzeichen. Lampenfassungen, Starter, Starterfassungen, Kondensatoren usw. Ferner eine grosse Auswahl von Leuchten für jeden Zweck, auf Wunsch auch Sonderanfertigungen.

GUTSCHEIN für eine Broschüre „Moderne Beleuchtung“

Firma:

Adresse:

Bitte ausschneiden und an die Philips AG Zürich bezw. an die Philips S.A. Genève senden
